

# Kino

WOCHE VOM 8. BIS 14. FEBRUAR



Pour les vacances de carnaval: "Monsters Inc." un film plein d'humour et aux moments forts pour toute la famille. A l'Utopolis et au Ciné Cité à Luxembourg-Ville, au Sura à Echternach et à l'Ariston à Esch.

## séance spéciale

**Luxembourg**

### Dones

(Femmes), de Judith Colell. E 2000. Avec Mercedes Sampietro, Eulalia Ramon et Julieta Serrano. 87'. V.o. catalane, s.-t. angl.; enfants admis. **Présenté par le Centre Catalá.**

**Utopia 2**, lu. 21h30.

"Dones" (Femmes) est un film à structure circulaire où les vies de plusieurs femmes s'entrecroisent.

## neue filme

**Luxembourg**

### A Beautiful Mind

de Ron Howard. USA 2001. Avec Russel Crowe, Ed Harris, Jennifer Connelly et Christopher Plummer. 140'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopia 1**, ve. - je. 16h, 18h45 + 21h30.

Un film sur la vie de John Forbes Nash Jr., un mathématicien doué qui est atteint d'une maladie mentale.

### Bécassine: le trésor viking

de Philippe Vidal. F 2001. Avec les voix de Muriel Robin, Zabou Breitman et Philippe Gildas. 83'. V.o.; film pour enfants.

**Utopia 3**, ve. - je. 14h.

Le papa, Edmond, est parti en reportage au pôle Nord. La maman, Loulotte, doit partir à Venise. C'est ainsi que Bécassine vient garder la petite Charlotte. De prime abord, il n'y aura aucun problème. Mais Bécassine et Charlotte vont aller droit à des aventures cocasses et périlleuses.

### Hearts in Atlantis

de Scott Hicks. USA 2001. Avec Anthony Hopkins, David Morse, Anton Yelch et Hope Davis. 101'. V.o. s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Ciné Cité**, ve. - je. 14h, 16h30, 19h + 21h30.

Bobby Garfield revient dans sa petite ville d'enfance. Il se souvient alors de la petite maison où il habitait en compagnie de sa mère. En

fait, celle-ci sous-louait une chambre à Ted, un étrange monsieur aux talents cachés. Grâce à la complicité naissante entre Bobby et Ted, ce dernier prendra lentement la place du père.

### Monsters Inc.

de Pete Docter, Lee Unkrich et David Silverman. USA 2001. 92', film pour enfants.

**Utopolis**, Fr. - Do. 14h30, 17h + 19h (dt. Fassung), ve. - je. 14h + 16h30 (version fr.), ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h, 17h30, 19h30 + 22h, sa. aussi 24h15 (v.o., s.-t. fr.).

**Ciné Cité**, Fr. - Do. 14h30 + 17h (dt. Fassung).

Après avoir fait peur à plusieurs générations d'enfants, voici que les monstres se retrouvent dans leur monde en compagnie d'une petite fille prénommée Boo. La peur change alors de camps!

"Verrouillage central" Court métrage de Geneviève Mersch, L, 2001, 11'. En complément du programme "Monsters Inc." avant chaque séance à l'Utopolis.

## Echternach

### Monsters Inc.

de Pete Docter, Lee Unkrich et David Silverman. USA 2001. 92', film pour enfants.

**Sura**, Sa., So. + Di. 16h (dt.

Fassung), ve. - me. 20h (v.o., s.-t. fr.). Voir sous Luxembourg.

## Esch

### Monsters Inc.

de Pete Docter, Lee Unkrich et David Silverman. USA 2001. 92', film pour enfants.

**Ariston**, Fr. - Do. 14h, 16h30 + 19h (dt. Fassung), ve. - je. 21h30 (v.o., s.-t. fr.).

Voir sous Luxembourg.

## verlängerungen

**Luxembourg**

### 13 ghosts

de Steve Beck. USA 2001. Avec Tony Shalhoub, Embeth Davidtz et Matthew Lillard. 91'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

**Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 17h15, 19h30 + 22h, sa. aussi 24h. (2e sem.).

Histoire d'une maison hantée qui nargue ses nouveaux habitants.

### Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre

d'Alain Chabat. F 2002. Avec Christian Clavier, Gérard Depardieu et Jamel Debbouze. 108'. V.o.; enfants admis.

filmtipp

## Storytelling

Sarkasmus pur - das war schon Solodz' Erfolgsrezept beim ätzenden Episodenfilm "Happiness", und mit "Storytelling", einem Pseudo-Dokumentarfilm über eine amerikanische Mittelstandsfamilie, setzt er noch eins drauf. Leider ist das Resultat längst nicht so mitreißend, aber "Storytelling" ist doch einen Umweg wert.

Im Utopia.

Renée Wagener



XX = mauvais  
X = moyen  
XX = bon  
XXX = excellent

Commentaires:  
sb = Sylvie Bonne  
td = Thibaut Demeyer  
cat = Karin Enser  
lg = Lea Graf  
gk = Germain Kerschen  
ik = Ines Kurschat  
km = Karoline Maes  
ap = Anne Petit  
sr = Séverine Rossewy  
rw = Renée Wagener

**Pour vos réservations du soir au Ciné Utopia (Limpertsberg) téléphonez au numéro 22 46 11.**

**Utopia 4**, ve. - je. 17h, 19h30 + 22h. (8e sem.).

Un cours d'italien réunit un pasteur, une coiffeuse, une pâtissière, un réceptionniste, un barman et une serveuse, affligés par la déchéance d'une mère alcoolique, un père fou, la mort de l'être proche. **XX** In Gestalt einer leichten Komödie wirft der Film hintergründige Fragen auf über Liebe und Tod. (rw)

## Le club des chômeurs

d'Andy Bausch. L 2001. Avec Thierry Van Werveke, Myriam Muller, André Jung et Luc Feit. 90'. V. luxbg., s.-t. fr. + all.; enfants admis.

**Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - je. 14h30, 17h, 19h + 21h30, sa. aussi 24h. (3e sem.).

Un groupe de chômeurs et de chômeuses se la coule douce dans le "Minett" luxembourgeois.

## Le fabuleux destin d'Amélie Poulain

de Jean-Pierre Jeunet. F 2001. Avec Audrey Tautou, Mathieu Kassovitz et Rufus. 120'. V.o.; enfants admis.

**Utopia 4**, ve. - je. 14h30. (4e sem.).

Amélie Poulain aime tout le monde tout plein. Sauf que celui qu'elle aime le plus, elle n'ose pas lui parler ... ce qui fera le bonheur des autres. Et le bonheur, c'est ce qui compte. **XXX** Amélie Poulain nous prend par la main sur un petit nuage de bonheur. A voir absolument. (sr)

## Le peuple migrateur

de Jacques Perrin. F 2001. Avec l'albatros hurleur, le manchot royal et le cygne chanteur. 90'. V.o.; enfants admis.

**Utopia 1**, ve. - je. 14h, 16h30 + 19h30\* (\* = salle 3). (9e sem.).

Deux fois par an, les oiseaux migrants traversent le globe pour des pays plus chauds. Parmi eux, il y a les canards sauvages qui risquent leur vie lors de leurs longs voyages semés d'embûches.

## Lord of the Rings

von Peter Jackson. USA/NZ 2001. Mit Elijah Wood, Ian McKellen, Viggo Mortensen und Liv Tyler. 180'. Für Kinder und Erwachsene.

**Utopolis**, Fr. - Do. 14h (dt. Fassung), ve. - je. 18h30 + 21h (v.o., s.-t. fr.). (8e sem.).

Der Hobbit Frodo Beutlin kommt in den Besitz eines magischen Ringes, der Macht über die ganze Welt verleihen kann. Interessiert an dem Ring ist auch der Bösewicht Sauron, der in einem finsternen Turm in seinem Reich Mordor hockt und dort die Knechtung von Mitteleuropa plant. Ein Film über den Kampf zwischen Gut und Böse, nach dem gleichnamigen Buch von Tolkien, das in den 60ern einen großen Einfluss auf die Popkultur und Hippiebewegung hatte.

**XXX** Malgré les inévitables ronchonnements des puristes, Peter Jackson peut se targuer d'avoir réussi son improbable mission. Tant les effets spéciaux que l'intrigue tiennent les spectateurs en haleine. (sr)

## Mulholland Drive

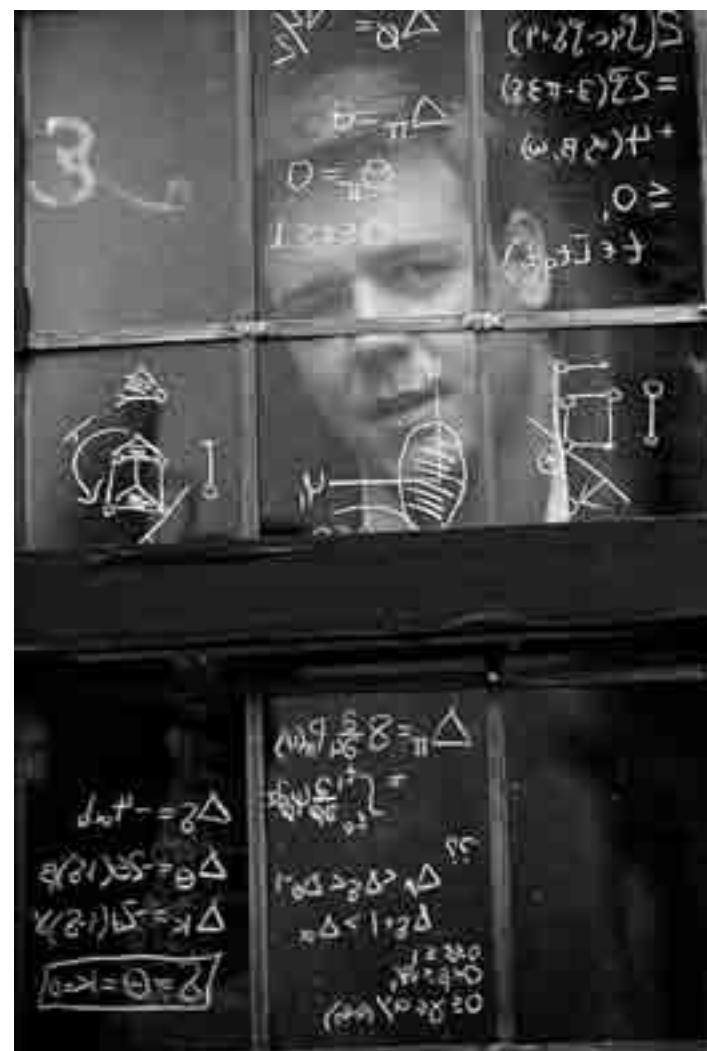
de David Lynch. USA 2001. Avec Justin Theroux, Naomi Watts et Laura Elena Harring. 146'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

**Utopia 3**, ve. - je. 19h + 21h45. (6e sem.).

Une actrice jalouse tue une autre actrice, dont elle est amoureuse. Prise de remords, elle se réfugie dans un monde imaginaire où la tue vit encore.

**XXX** Lynch se cite beaucoup lui-même et semble donc tourner un peu en rond. Ce qui n'empêche pas que ce film reste mille fois meilleur que la grande majorité des productions peuplant nos cinémas. (gk)

Suite page 18



"A Beautiful Mind" de Ron Howard. Capacité et maladie mentale ne s'excluent pas. A l'Utopia.

Suite de la page 17

**Nirgendwo in Afrika**

von Caroline Link. D 2001. Mit Juliane Köhler, Merab Ninidze u. Matthias Habich. 140'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Utopia 2**, Fr. - Do. 16h\*, 18h45 + 21h30\*\* (\* Saal 3) (\*\* außer Mo.). (5. Woche).

Ein Emigranten-Drama, basierend auf dem gleichnamigen Roman von Stefanie Zweig. Caroline Link folgt dem Weg der jüdischen Familie Redlich aus dem winterlichen Breslau des Jahres 1938 in das ferne afrikanische Exil. Dem Nazi-Terror entronnen, aber ihrer Kultur entwurzelt, müssen sich die Redlichs in Kenia eine neue Existenz aufbauen, eine Bürde, an der die Familie zu zerbrecen droht.

**XX** Alles in allem beschreibt der anteilnehmend inszenierte Film die Jahre der Emigration ohne falsches Sentiment. (C. Fleer)

**Ocean's Eleven**

de Steven Soderbergh. USA 2001. Avec George Clooney, Julia Roberts, Brad Pitt et Andy Garcia. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopolis**, ve. - je. 14h, 16h30, 19h30 + 22h, sa. aussi 24h15. (4e sem.).

Danny Ocean, moins de 24 heures après sa liberté conditionnelle, met au point le hold-up du casino le plus sophistiqué de Las Vegas. Le but de l'opération est de dérober 150 millions de dollars au propriétaire qui n'est autre que le nouveau petit copain de l'ex-femme de Danny ...

**XX** Humour, suspense, acteurs superbes et réalisation originale sont au rendez-vous. L'histoire d'amour entre Clooney et Roberts est pourtant sans intérêt. (gk)

**Osmosis Jones**

de Bobby et Peter Farrelly. USA 2001. Avec Bill Murray et les voix de Chris Rock et Laurence Fishburne. 95'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopolis**, ve. - je. 16h30. (2e sem.).

Dans le corps de Frank, un globule blanc s'allie à un nouveau comprimé pharmaceutique pour combattre du méchant virus.

**Spygame**

de Tony Scott. USA 2001. Avec Robert Redford, Brad Pitt et Catherine McCormack. 126'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

**Utopolis**, ve., lu. - je. 12h, ve. - di. 22h, lu. - je. 19h + 22h, sa. aussi 24h15. (5e sem.).

Sur le point de prendre sa retraite, Nathan Muir, agent de la CIA, apprend que son protégé Tom Bishop (Brad Pitt) a été arrêté en Chine pour cause d'espionnage. Connaissant à fond les machinations dont la CIA est capable, Muir mettra tout en oeuvre pour faire libérer son ami.

**Storytelling**

de Todd Solondz. USA 2001. Avec Selma Blair, Robert Wilson et John Goodman. 94'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopia 5**, ve., di. + ma. 14h30, sa., lu., me. + je. 14h30 + 22h. (2e sem.).

Histoires dans un lycée et une université, hier et aujourd'hui, qui suivent les jeunes élèves remplis d'espoirs, mais tout aussi perturbés.

Voir Filmtipp.

**The Heist**

de David Mamet. USA 2001. Avec Gene Hackman, Danny De Vito, Delroy Lindo et Ricky Jay. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Ciné Cité**, ve. - je. 19h30 + 22h. (3e sem.).

Le vol d'un chargement d'or suisse, par un groupe de gangsters qui finit par ne plus pouvoir faire confiance à personne.

**The Navigators**

de Ken Loach. GB 2001. Avec Dean Andrews, Tom Craig et Joe Duttin. 96'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Utopia 5**, ve., di. + ma. 22h. (3e sem.).

Un groupe d'amis travaille pour la "British Rail". La privatisation de cette compagnie entraîne une fragmentation problématique.

**The Others**

d'Alejandro Amenabar. F/USA/E 2001. Avec Nicole Kidman, Fionnula Flanagan et Alakina Mann. 101'. V.o., s.-t. fr. + nl.; à partir de 14 ans.

**Utopolis**, ve. - je. 19h30 + 22h, sa. aussi 24h15. (7e sem.).

Grace attend le retour de son mari de la Seconde Guerre Mondiale. Elle garde ses deux enfants malades à l'abri du soleil et sous l'égide d'étranges règles, qu'il leur faut suivre religieusement. Jusqu'un jour où un groupe de serveurs viendra briser ces règles ...

**XX** Alejandro Amenabars Geistergeschichte startet mit einer interessanten Idee, aber es gelingt ihm nicht, daraus eine kohärente Geschichte zu machen. (rw)

**Vanilla Sky**

de Cameron Crowe. USA 2001. Avec Tom Cruise, Penelope Cruz, Cameron Diaz et Kurt Russell. 135'. V.o., s.-t. fr., nl. + all.; enfants admis.

**Utopolis**, ve. - je. 13h45, 16h15\*, 19h + 21h45, sa. aussi 24h15 (\* = s.-t. fr. + nl.). (3e sem.).

Un beau est défiguré lors d'un accident. Mais on peut l'opérer et puis, la copine de son meilleur ami l'aime. De quoi reprendre goût à la vie?

**Bettembourg****Die neuen Abenteuer von Pinocchio**

von Michael Andersen. L/D/GB 1999. Mit Martin Landau, Gabriel Thomson, Udo Kier u. Patrick Hastert. 85'. Dt. Fassung; Kinderfilm.

**Le Paris**, Sa. + So. 16h.

Gepetto ist krank und braucht eine Medizin. Pinocchio kommt dem Kranken zu Hilfe und verabreicht ihm ein Zauberelixier. Die Mixtur hat einen Nebeneffekt: Gepetto verwandelt sich in eine Holzpuppe ...

**Ocean's Eleven**

de Steven Soderbergh. USA 2001. Avec George Clooney, Julia Roberts,

Brad Pitt et Andy Garcia. 116'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Le Paris**, ve. - ma. 20h30.

Voir sous Luxembourg.

**Die kirch****Le club des chômeurs**

d'Andy Bausch. L 2001. Avec Thierry Van Werveke, Myriam Muller, André Jung et Luc Feit. 90'. V. luxbg., s.-t. fr. + all.; enfants admis.

**Scala**, ve. - ma. 20h, sa. 17h + 20h.

Voir sous Luxembourg.

**Esch****Atlantis, the Lost Empire**

de Gary Trousdale et Kirk Wise. USA 2001. 95'. Dt. Fassung; fr. + nl. U.T.; Kinderfilm.

**Kinosch**, Sa. 14h15.

Voir sous Luxembourg.

**Das Sams**

von Ben Verbong. D 2001. Mit Christine Urspruch, Ulrich Noethen u. Armin Rohde. 100'. O.-Ton; Kinderfilm. Nach Paul Maar.

**Kinosch**, Mo. + Di. 16h15.

Voir sous Luxembourg.

**Der Schuh des Manitu**

von u. mit Michael Herbig. D 2001. Mit Christian Tramitz u. Marie Bäumer. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Kinosch**, Mi. + Do. 16h15.

Der Apache Chef hat Schulden bei den Shoshone Indianern. Um diese zu begleichen, macht er sich auf die Suche nach dem legendenumbobenen "Schuh des Manitu". **X** Ziemlich viel Klamauk; trotzdem eine zwar späte, aber gelungene Parodie der Winnetou-Filme aus den sechziger Jahren. (lg)

**Harry Potter and the Philosopher's Stone**

de Chris Columbus. USA 2001. Avec Daniel Radcliffe, Emma Watson, John Cleese et Maggie Smith. 140'. Dt. Fassung; Kinder zugelassen.

**Kinosch**, Fr. - So. 16h15.

Voir sous Luxembourg.

**Les rois mages**

de et avec Didier Bourdon, Bernard Campan et Pascal Légitimus. F 2001.



Une histoire d'un souvenir inventée par Stephen King, adaptée par William Goldman: "Hearts in Atlantis" de Scott Hicks. Au Ciné Cité.

92'. V.o.; enfants admis.

**Kinosch**, ve. - di. 21h, lu. + ma. 20h30.

C'est Noël et les Rois mages se dirigent vers la grotte où Jésus vient de naître. Mais suite à un phénomène inexplicable, les Rois mages vont se faire téléporter en plein Paris de l'an de grâce 2001! Cherchez l'erreur ...

**XX** L'histoire n'est qu'un prétexte à l'enchaînement de sketches. Mais quand c'est les Inconnus qui les interprètent, cela fait encore rire de bon coeur. (RK)

**Lord of the Rings**

von Peter Jackson. USA/NZ 2001. Mit Elijah Wood, Ian McKellen, Viggo Mortensen und Liv Ullmann. 180'. Für Kinder und Erwachsene.

**Kinosch**, Mi. 20h30 (dt. Fassung), je 20h30 (v.o., s.-t. fr. + nl.).

Voir sous Luxembourg.

**Plötzlich Prinzessin**

(Princess Diaries), von Garry Marshall. USA 2001. Mit Julie

Andrews, Anne Hathaway und Hector Elizondo. 114'. Dt. Fassung; fr. + nl. U.T.; Kinder zugelassen.

**Kinosch**, Fr. - So. 19h, Mo. - Do. 18h15.

Comme beaucoup d'autres, Mia Thermopolis est une jeune fille timide et discrète. Son existence paisible à San Francisco va pourtant se trouver bouleversée lorsqu'elle apprend qu'elle est en réalité une vraie princesse! Son destin serait de se préparer à régner sur la petite principauté européenne de Génovio.

**Thomas, die fantastische Lokomotive**

(Thomas and the Magic Railroad) von Britt Alcroft. USA 2000. Mit Alec Baldwin, Peter Fonda u. Mara Wilson. 85'. Dt. Fass.; Kinderfilm.

**Kinosch**, So. - Do. 14h15.

Auf der magischen Insel Soldau leben die sprechenden Lokomotiven, Busse und Wagons in harmonischer Idylle. Doch das Paradies wird bedroht von der rüpelhaften Diesellok Diesel 10 mit ihren furchterregenden Baggerschaufeln. **XX** Ein erstaunlich gelungener Film, jedoch nur für die ganz kleinen KinogängerInnen ... (gk)

**Grevenmacher****Le peuple migrateur**

de Jacques Perrin. F 2001. Avec l'albatros hurleur, le manchot royal et le cygne chanteur. 90'. V.o.; enfants admis.

**Cinémaacher**, ve., sa., ma. + me. 20h30.

Voir sous Luxembourg.

**Rumelange****Atlantis, the Lost Empire**

de Gary Trousdale et Kirk Wise. USA 2001. 95'. Dt. Fassung; fr. + nl. U.T.; Kinderfilm.

**Kursaal**, Di. - Do. 16h15.

Voir sous Luxembourg.

**Der Schuh des Manitu**

von u. mit Michael Herbig. D 2001. Mit Christian Tramitz u. Marie Bäumer. 90'. O.-Ton; Kinder zugelassen.

**Kursaal**, Fr. - So. 16h15.

Siehe unter Esch.

**Momo**

dessin animé d'Enzo d'Alò. I/D 2001. 75'. Dt. Fassung; Kinderfilm.

**Kursaal**, Sa., So., Di. - Do. 14h15.

Graue Männer stehlen die Zeit. Momo und ihre Schildkröte Kasiopeia sind ihnen auf der Spur. Nach dem Roman von Michael Ende.

**Osmosis Jones**

de Bobby et Peter Farrelly. USA 2001. Avec Bill Murray et les voix de Chris Rock et Laurence Fishburne. 95'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Kursaal**, ve. - je. 18h.

Voir sous Luxembourg.

**The Heist**

de David Mamet. USA 2001. Avec Gene Hackman, Danny De Vito, Delroy Lindo et Ricky Jay. 109'. V.o., s.-t. fr. + nl.; enfants admis.

**Kursaal**, ve. - je. 20h15.

Voir sous Luxembourg.

**Troisvierges****Astérix et Obélix: Mission Cléopâtre**

d'Alain Chabat. F 2002. Avec Christian Clavier, Gérard Depardieu et Jamel Debbouze. 108'. V.o.; enfants admis.

**Orion**, ve. 20h, sa. 20h30, di. 17h + 20h, ma. 17h.

Voir sous Luxembourg.

**Dead Man**

USA 1995 de Jim Jarmusch. Avec Johnny Depp, Crispin Glover, John Hurt, Robert Mitchum et Iggy Pop. 134'.

**Orion**, lu. + ma. 20h.

William Blake, un jeune comptable, part dans l'Ouest pour un travail qu'il trouve occupé à son arrivée. Sans un sou en poche, il se rend au saloon local et se retrouve impliqué dans une fusillade. Le fils de son ex-futur patron, puissant notable, y trouve la mort. Activement recherché et mortellement blessé, Blake entame un long périple dans l'Ouest sauvage du XIXe siècle. Sur sa route, il fait la connaissance de Nobody, un Indien qui est persuadé qu'il a affaire à William Blake, le célèbre poète.



"Bécassine: le trésor viking", film d'animation français de Philippe Vidal. A l'Utopia.

## cinémathèque

### Luxembourg

#### Dead Men Don't Wear Plaid

*Ven, 8.2., 18h30.* USA 1982 de Carl Reiner. Avec Steve Martin, Rachel Ward et Carl Reiner. 91'.

Rigby Reardon, détective privé, reçoit une ravissante cliente qui lui demande de retrouver son père, fabriquant de fromages, qui a mystérieusement disparu. Parodie des films noirs, ce film présente l'originalité d'introduire en continuité dans l'action des scènes de films célèbres d'Hitchcock, Siodmak ...

#### Tráfico

*Ven, 8.2., 20h30.* P 1998 de João Botelho. Avec Joaquim Oliveira, Rita Blanco, João Perry, Alexandra Lencastre et Conto E. Castro. 112'.

Une famille portugaise en vacances devient très riche grâce à une découverte faite sur la plage. Deux prêtres vendent les reliques de leur église provinciale et partent pour Lisbonne. Un Roadmovie, une tragédie sur les manifestations de dégénérescence de la société portugaise de nos jours.

#### Colloque: João Botelho

*Sam, 9.2., 15h00.* Entrée libre.

15h: Ouverture; 15h30: Paulo Filipe Monteiro: Conversations ininterrompues sur le cinéma portugais (conférence d'introduction); 16h30: Oliver Vogt: Panorama sur l'oeuvre de João Botelho; 18h: Prof. Dr. Luís Reis Torgal: Mémoire et contre-mémoire dans le cinéma portugais: "Quem és tu?" de João Botelho; 19h: Prof. Dr. Henry Thorau: Quem és tu, Frei Luís de Sousa? La célèbre pièce d'Almeida Garrett qui a servi comme modèle du film.

#### Quem és tu?

*Sam, 9.2., 21h00.* (Qui es-tu?), P 2001 de João Botelho. Avec Patricia Guerriero, Suzanne Borges, Rui Morisson et Rogério Samara. 112'. **Avant-première en présence de João Botelho.**

Lisbonne 1599. Maria de Noronha, 13 ans, voit dans ses rêves nocturnes le roi du Portugal Dom Sebastião disparu au cours d'une bataille en Afrique. Le film de Botelho s'inspire d'une des pièces de théâtre portugaises les plus connues: "Frei Luís de Sousa" d'Almeida Garrett (1843), dont le thème central est un mythe national,



"Quem és tu?" de João Botelho s'inspire d'une pièce de théâtre portugaise très connue: "Frei Luís de Sousa" d'Almeida Garrett (1843). Avant-première en présence de João Botelho à la Cinémathèque, samedi le 9.2. à 21h.

l'espoir qu'ont les Portugais du retour merveilleux de leur roi censé conduire le pays vers un avenir heureux.

#### Die unendliche Geschichte (Teil 1)

*Dim, 10.2., 15h00.* D 1983 von Wolfgang Petersen. Mit Noah Hathaway, Patricia Hayes u. Barret Oliver. 99'. Dt. Fassung; empfohlen ab 8 Jahren. Nach Michael Ende.

Ein fantasiebegabter Junge liest von den Abenteuern und Gefahren im Land Phantasien, das vom unfassbaren Nichts vernichtet zu werden droht. Er erkennt, dass er selbst Teil der Geschichte ist und mit seiner Fantasie das Traumland von Hoffnungslosigkeit bewahren

kann. Aufwendige Verfilmung der ersten Hälfte des Romans von Michael Ende. Ein ebenso sensibler wie träumerischer Entwurf des Kontinents Phantasien, ein poetischer Film der uns einlädt, dem kleinen Bastian verzaubert auf dem Weg in den Magnolienpavillon der kindlichen Kaiserin zu folgen.

#### Dances With Wolves

*Dim, 10.2., 17h00.* USA 1990 de et avec Kevin Costner. Avec Mary McDonnell et Graham Greene. 237'.

Héros malgré lui de la guerre de Sécession, le lieutenant Dunbar, un officier nordiste pas comme les autres, choisit de se faire muter dans un poste avancé isolé, aux confins du territoire sioux. Seul avec lui-même, il découvre la

sérénité. Les Indiens, éberlués par son comportement étrange, finissent par prendre contact avec lui.

#### Gilda

*Dim, 10.2., 20h30.* USA 1946 de Charles Vidor. Avec Rita Hayworth, Glenn Ford et George Macready. 110'.

L'action se situe en Argentine. Johnny Farrel, un joueur assez minable, est attaqué sur les docks en pleine nuit par des partenaires mauvais perdants. Il est secouru par Ballin Mundson, propriétaire d'un luxueux casino qui l'engage et qui en fait son bras droit. Les deux hommes, qui ont en commun d'être misogynes, deviennent des amis. Ballin Mundson présente sa femme

Gilda à Johnny. Ces deux derniers, anciens amants, feignent de ne pas se connaître.

#### Ironweed

*Lun, 11.2., 18h30.* USA 1987 de Hector Babenco. Avec Jack Nicholson, Meryl Streep, Carrol Baker et Tom Waits. 145'. D'après William Kennedy.

Un vagabond se souvient de son passé douloureux et de ses compagnons victimes de la grande dépression de 1929. Lui-même était devenu clochard après avoir causé la mort de son enfant un soir où il avait trop bu ...

#### Le Peuple et ses fusils

*Lun, 11.2., 21h00.* Laos/F 1968 de Joris Ivens et Marceline Loridan. 97'.

Le film montre l'entraînement et l'action quotidienne de l'armée populaire du Laos. "Le Peuple et ses fusils" n'est pas fait pour les Laotiens, mais pour les Français, et n'a pas pour but une adhésion immédiate, pratique, militante des spectateurs à cette lutte-là, mais une popularisation de cette lutte, une propagation générale pour cette ligne politique (...). (Paul-Louis Thirard, Positif No 114, mars 1970)

#### Straw Dogs

*Mar, 12.2., 18h30.* USA 1971 de Sam Peckinpah. Avec Dustin Hoffman, Susan George et Peter Vaughn. 115'. D'après Gordon Williams.

Fuyant la violence des Etats-Unis, David, un jeune mathématicien et sa femme s'installent dans les Cornouailles, le pays d'origine de la femme. Sollicité par un entourage insolite à participer à des escalades qu'il refuse d'abord, il se voit contraint, par la force des événements, à traduire ses insuffisances érotiques dans un combat collectif dont il sortira vainqueur, mais nullement intact moralement.

#### The Postman Always Rings Twice

*Mar, 12.2., 20h30.* USA 1981 de Bob Rafelson. Avec Jack Nicholson, Jessica Lange, Anjelica Huston et John Colicos. 123'.

Un chômeur qui erre sur les routes, Frank Chambers se voit proposer du travail par le patron d'une station-service, Nick Papadakis, époux de la belle Cora. Frank et Cora deviennent amants, et, après un faux départ, décident de tuer le mari. Quatrième adaptation du

roman de James M. Cain, le film de Rafelson est sans doute le plus fidèle à l'esprit du texte original.

#### Heartburn

*Mer, 13.2., 18h30.* USA 1986 de Mike Nichols. Avec Meryl Streep, Jack Nicholson et Jeff Daniels. 109'. D'après Nora Ephron.

Deux journalistes qui ne croient plus aux vertus de la vie matrimoniale se rencontrent au cours du mariage d'un ami commun. A leur tour, ils se marient ...

#### Little Big Man

*Mer, 13.2., 20h30.* USA 1969 d'Arthur Pen. Avec Dustin Hoffman, Faye Dunaway et Jeff Corey. 138'. D'après Thomas Berger.

L'histoire d'un blanc élevé par des Indiens Cheyennes lequel sera toujours ballotté entre les deux cultures, vivant une série d'aventures mi-comiques, mi-tragiques. Dustin Hoffmann est époustoufflant, incarnant aussi bien un vieillard cacochyme, un jeune Indien, un adolescent blanc timide, un tueur professionnel, un Indien d'âge mûr, un ivrogne, un ermite et un muletier de l'armée de Custer!

#### Midnight Cowboy

*Jeu, 14.2., 18h30.* USA 1968 de John Schlesinger. Avec Dustin Hoffman, John Voight et Sylvia Miles. 113'. D'après James Leo Herlihy.

Un Texan débarque à New York et, au lieu d'une cité de rêve, découvre un monde d'égoïsme et de violence. Il retrouvera le sens de l'amitié grâce à un petit Italien rongé de tuberculose qu'il protège. Ils partageront le même logement insalubre et le cow-boy vendra ses charmes pour subsister ...

#### Terms of Endearment

*Jeu, 14.2., 20h30.* USA 1983 de James L. Brooks. Avec Shirley MacLaine, Jack Nicholson, Danny DeVito et Debra Winger. 132'. D'après Larry McMurtry.

Trente ans de la vie d'une Texane, qui désapprouve le mariage de sa fille avec un tendre médiocre.

## Avis

### Ministère des Travaux publics Administration des Bâtiments publics Division des Travaux Neufs

## Appels de candidatures

1) Appel de candidatures pour services d'ingénierie de génie civil et de génie technique (2 missions séparées) à l'exécuter dans l'intérêt de la construction d'un Centre intégré pour personnes âgées à Differdange, de structure pavillon maire comprenant 80 chambres et 30 appartements encadrés avec annexes.

2) Appel de candidatures pour services d'ingénierie de génie civil et de génie technique (2 missions séparées) à l'exécuter dans l'intérêt de la construction d'un Centre intégré pour personnes âgées à

Rumelange, de structure pavillonnaire comprenant 60 chambres et 20 appartements encadrés avec annexes.

Adresse du pouvoir adjudicateur:

Ministère des Travaux publics  
Administration des Bâtiments publics  
10 rue du Saint Esprit  
L-1475 Luxembourg  
Tél.: 46 19 19 - 1  
Fax.: 46 19 19 - 555

Description du projet:

- 1) Surface brute: 12.000 m<sup>2</sup>  
Volume construit: 45.000 m<sup>3</sup>
- 2) Surface brute: 10.000 m<sup>2</sup>  
Volume construit: 35.000 m<sup>3</sup>

Date limite pour le dépôt des demandes de participation: **11 mars 2002**

Adresse de dépôt des demandes de participation:  
Administration des

Bâtiments publics  
c/o Mme Rita Biel  
10, rue du St. Esprit  
L-1475 Luxembourg

Conditions minimales de participation

#### Capacité juridique

Les participants doivent apporter la preuve de leur qualification quant à leur compétence, expérience et fiabilité.

La preuve de leur qualification doit être apportée par

- une liste de références (sur Power-Point) des études et des réalisations comparables effectuées au cours des trois dernières années; cette liste renseignera sur les coûts d'investissements, le volume et la surface bâtie respectifs et distinguera entre les projets réalisés et non réalisés;
- une note présentant le candidat et les moyens en per-

sonnel (titres, qualifications, curriculum vitae, indication du nombre d'employés en faisant la distinction entre architectes diplômés et personnel administratif) et en équipements techniques; une note indiquant la manière dont le candidat assure sa présence à proximité des lieux d'exécution;

- une note renseignement sur le chiffre d'affaires du candidat pendant les 3 derniers exercices

Autres documents à fournir

- une attestation de souscription à une assurance responsabilité civile;
- une attestation renseignant sur l'inscription au registre professionnel du pays d'origine
- Extrait du casier judiciaire ou, à défaut, document équivalent délivré par une auto-

rité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance.

- Certificat délivré par l'autorité compétente de l'État membre selon lequel le prestataire est en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi.

- Certificat délivré par l'autorité compétente de l'État membre selon lequel le prestataire est en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon les dispositions légales du pays où il est établi.

Toutes ces pièces doivent être rédigées en français ou en allemand respectivement être accompagnées d'une traduction certifiée conforme en français ou en allemand.

En cas d'association momentanée, les pièces sont à produire individuellement pour chacun des bureaux de l'association momentanée et sont à compléter d'une note de synthèse qui reprend les indications cumulées de l'association momentanée.

La participation est réservée aux ingénieurs inscrits au registre professionnel suivant les prescriptions légales du pays d'origine.

**Les dossiers remis doivent mentionner pour quel projet et pour quelle mission la candidature est posée.**

Le présent avis a été communiqué à l'Office des Publications Officielles des Communautés Européennes le 31 janvier 2002 aux fins de publication.

Luxembourg, le 30 janvier 2002  
La Ministre des Travaux public,  
Erna Hennicot-Schoepges